Lève les Yeux !

Schaue nach oben!

Look up!

Edition 2022



Prendre le temps de découvrir ...

MORGES RÉGION
Slow Tourisme!

Ta mission : Retrouve les enseignes, répond aux questions et relève les défis



Les enseignes datent du Moyen Âge. Les boutiques devaient se différencier les unes des autres par un symbole imagé et attrayant. N'oublions pas qu'à cette époque peu de gens savaient lire et qu'internet n'existait pas. L'image permettait à l'étranger qui arrivait dans la ville de retrouver facilement le boulanger, le commerçant ou l'aubergiste. Avec le temps, elles ont été remplacées par des panneaux publicitaires. Mais le charme incomparable des enseignes en fer forgé les fait peu à peu réapparaître. À toi de retrouver celles de Morges.

À l'aide du plan, tu pourras trouver les enseignes, répondre aux questions et relever les défis tout en apprenant un tas de choses sur Morges !

Voilà, je crois que tu es prêt à partir à l'aventure.

Bonne chance et amuse toi bien !

Deine Aufgabe : Finde die Aushängeschilder und beantworte die Fragen

Die Aushängeschilder gibt es seit dem Mittelalter. Die Geschäfte suchten sich ein schönes Symbol aus, um sich von einander zu unterscheiden. Die Leute zu dieser Zeit konnten noch nicht lesen. Mit einem Symbol war es auch für Ausländer einfacher den Bäcker, Metzger oder Gastwirt zu finden. Mit der Zeit wurden diese Schilder durch Werbeplakate ersetzt. Geh auf die Suche nach ihnen.

Zusammen mit der Karte wirst du die Schilder finden. Beantworte die Fragen und du wirst viel über die Stadt Morges lernen.

So ich glaube, dass du jetzt für dieses Abenteuer bereit bist.

Viel Glück und viel Spass !

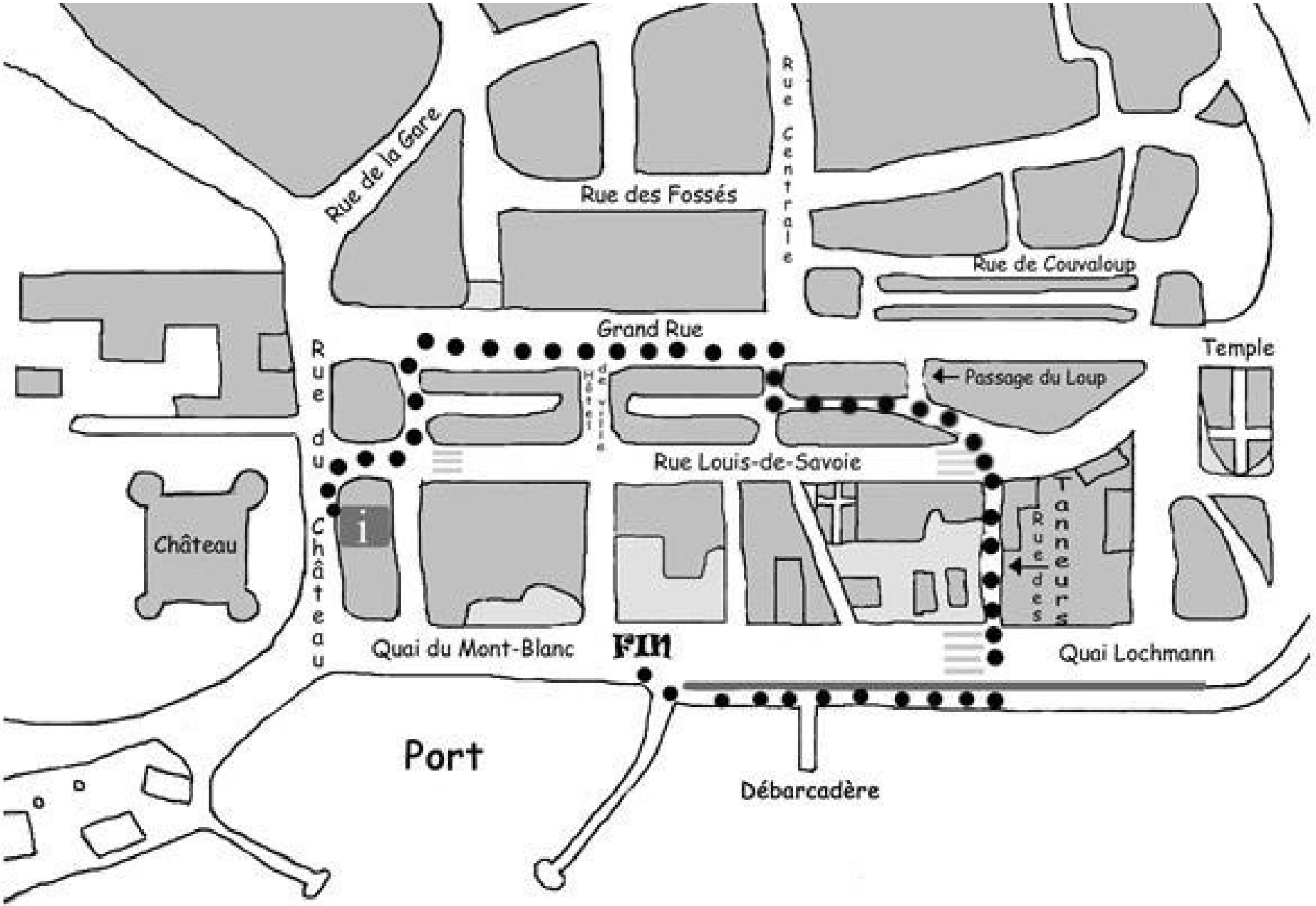
Your mission : Find the signs and answer the questions

The signs have existed since the Middle Age. The shops had to differentiate themselves frome each other with an attractive and colourful symbol. Do not forget that most of the people could not read at this time. With a symbol, it was easier for foreigners to find the baker, butcher or the innkeeper. With the time they have been replaced by publicities. But they are slowly reappearing. You will have to find the signs in Morges.

The map will show you the way and it will help you to answer the questions.

Ok, I think you are ready for this adventure.

Good luck and have fun !


Rue de la Gare
Rue des Fossés
Rue Centrale
Rue de Courvaloup
Grand Rue
Rue du Château
Ruelle de Vinse
Passage du Loup
Temple
Rue Louis-de-Savoie
Château
i
Rue des Tanneurs
Quai du Mont-Blanc
FIN
Quai Lochmann
Port
Débarcadère

Questions / Fragen / Questions

1) **Que représentent les trois drapeaux devant le château ?**
Was bedeuten die drei Fahnen vor dem Schloss ?
What do the three flags in front of the castle mean ?

.....

.....

.....

Le savais-tu ? Le château de Morges a été construit en 1286 sous l'ordre de Louis de Savoie. Actuellement, il accueille le musée militaire vaudois, le musée suisse de la figurine historique, de l'artillerie, de la gendarmerie vaudoise et de Paderewski.

Wusstest du ? Das Schloss von Morges wurde 1286, im Auftrag von Ludwig von Savoy, gebaut. Seit 1925 dient es als Militärmuseum des Kanton Waadt sowie als Artillerie-Museum, Schweizer Zinnfigurenmuseum, Museum des waadtländische Polizei und Museum von Paderewski.

Did you know ? Built in 1286 by Louis of Savoy, the castle houses the Vaud military museum, the Artillery museum, the Swiss museum of historical figurines, the Vaud police museum and the Paderewski museum.

2) **À quel hôtel appartient cette enseigne ?**
Zu welchen Hotel gehört dieses Schild ?
To which hotel belongs this sign ?



.....

Questions / Fragen / Questions

3) **Que vend le magasin possédant cette enseigne ?**
Was verkauft dieses Geschäft ?
What does this shop sell ?

.....





4) **Sauras-tu trouver cette enseigne cachée dans une impasse de la ville ? Qu'y a-t-il d'écrit dessus ?**

Kannst du dieses Schild in einer Sackgasse in der Stadt finden ? Was steht darauf geschrieben ?

Can you find this sign hidden in a dead end street in the city ? What is written on it ?

.....

Le savais-tu ? Certaines de ces enseignes ont été posées à la fin des années 60 afin d'égayer les rue de Morges. En effet, les Morgiens se souvenaient qu'il n'y avait pas si longtemps, les rues étaient infestées de rats. Le sculpteur André Pirlot a dessiné 14 enseignes pour les rues de Morges, mais 3 n'ont jamais été fabriquées.

Wusstest du ? Einige Schilder wurden am Ende des 60'er Jahre aufgehängt, um die Strassen von Morges zu beleben. Die Einwohner erinnern sich noch, dass noch nicht so lange her, die Straßen von Ratten befallen waren. Der Bildhauer André Pirlot hat 14 Schilder für die Strassen von Morges gezeichnet, davon wurden 3 nie hergestellt.

Did you know ? Some of these signs were put at the end of the sixties to brighten the streets of Morges. The Morgiens remembered that, not so long ago, the rats had infested the streets. The sculptor André Pirlot drew 14 signs for the streets of Morges, but 3 of them were never created.

Questions / Fragen / Questions

5) **Quel est le nom de ce musée ?**
Wie ist der Name dieses Museum ?
What is the name of this museum ?

.....





6) **Que vend le magasin situé juste en face de cette enseigne, dans la rue centrale ?**
Was verkauft das Geschäft gegenüber diesem Schild, in der Rue Centrale ?
What does the shop facing this sign sell, in the Rue Centrale ?

.....

Résous l'énigme / Löse das Rätsel / *Solve the riddle* **:**

Symbole de la beauté et de la fraîcheur, elles naissent souvent d'un bouton. Elle sont de toutes les couleurs, et pour faire plaisir nous les offrons. Que sont-elles ?

Sie stehen als Symbol für Schönheit und Frische und entstehen oft aus einem Knopf. Sie haben alle Farben, und um Freude zu machen, schenken wir sie. Wer sind sie ?

Symbol of beauty and freshness, they often arise from a bud. They are of all colors, and to please soemone we offer them. What are they ?

.....

Questions / Fragen / Questions

8) **Quel restaurant se trouve à l'angle de cette rue ?**
Welches Restaurant befindet sich im Winkel dieser Strasse ?
Which restaurant is at the corner of this street ?

.....





9) **Combien de guérites vois-tu?**
Wie viele Wächterhäuschen siehst du ?
How many sentry box do you see ?

.....

Le savais-tu ? Les guérites servaient à abriter des sentinelles, qui pouvaient à l'aide de treuils, fermer l'entrée du port en tendant une grosse chaîne.

Wusstest du ? Die Wächterhäuschen waren für die Schildwächter. Mit Hilfe einer Winde konnten sie den Eingang des Hafens schliessen, indem sie die grosse Kette anspannten.

Did you know ? The sentry boxes were used to shelter sentries, who could use winches to close off the entrance to the harbour by holding out a large chain.

Jeux / Spiele / Games

Chaque colonne, ligne et carré doivent comporter les chiffres 1,2,3,4,5,6,7,8,9 une seule fois. À toi de jouer …

In jeder Linie, Kolonne und Viereck muss einmal die Zahle 1,2,3,4,5,6,7,8,9 enthalten sein.

Each column, row and square must contain the numbers 1,2,3,4,5,6,7,8,9 only once. Your move…

Grille de sudoku 1

	6	8	1	9		5	2	3
5	3	1	8		6	9	7	4
9	2	4	7	5	3	8	6	1
2	4	5		7	1	3	8	6
3		6	2	4	8	1		9
1		9	6		5	7	4	2
8	9	3	5		2	4	1	
6		7	4	1	9		3	8
4		2	3	8	7	6	9	5

Grille de sudoku 2

	9	6	1		8	5	4	
5		4		6	2	3	8	7
2	3		7	4		9		1
6	4	3		7	9	8	1	
	8		3		4	6	7	9
9		5	8	1		4	2	3
	2	9		8	1			6
8		7	5		3		9	4
4	5		6	9	7	2	3	

Jeux / Spiele / Games

Barre les mots de la liste, verticalement ou horizontalement dans la grille (une lettre peu servir 2 fois) et trouve le mot caché avec les lettres restantes.

Streiche die Wörter vertikal oder horizontal (ein Buchstabe kann zweimal benützt werden) und finde das Geheimwort.

Cross out the words on the list, down or horizontally (one letter can be used twice) and find the secret word with the remaining letters.

A	R	T	I	S	A	N	S	F	L	E	U	R
M	T	O	U	R	I	S	M	E	C	E	P	G
O	E	C	T	P	T	U	D	A	H	L	I	A
R	R	E	V	E	U	I	A	I	A	E	U	L
G	R	H	I	C	L	S	V	C	M	M	L	E
E	O	A	E	H	I	S	I	I	I	A	A	R
S	I	N	D	E	P	E	N	D	A	N	C	E
T	R	A	I	N	E	E	S	Q	U	A	I	S

AMI
ARTISANS
CEP
DAHLIA
FLEUR
GALERE
ICI
INDEPENDANCE
LAC
LEMAN
MORGES
PECHE
QUAIS
REVE
SUISSE
TOURISME
TERROIR
TRAIN
TULIPE
VIE
VINS

MOT SECRET :

.....

Jeux / Spiele / Games

Relie l'image avec le bon mot.

Welches Bild gehört zu welchem Wort ?

Which picture belongs to which word ?



Vignoble
- Weingut
  Vineyard



Parc de l'Indépendance
- Unabhängigkeitspark
  Independance park



Lac Léman
- Genfersee
  Lake Geneva



Musée militaire vaudois
- Militärmuseum
  Military museum

Jeux / Spiele / Games

morges
VILLE DE MORGES

Savais-tu qu'il y avait un message caché dans le logo de la ville de Morges ? Arrives-tu à le trouver ?

.....

Wusstest du, dass im Stadtlogo eine versteckte Mitteilung steckt ? Kannst du sie finden ?

.....

Did you know that a message was hidden in the logo of Morges ? Can you find it ?

.....



Que représente l'écusson de Morges ?

.....

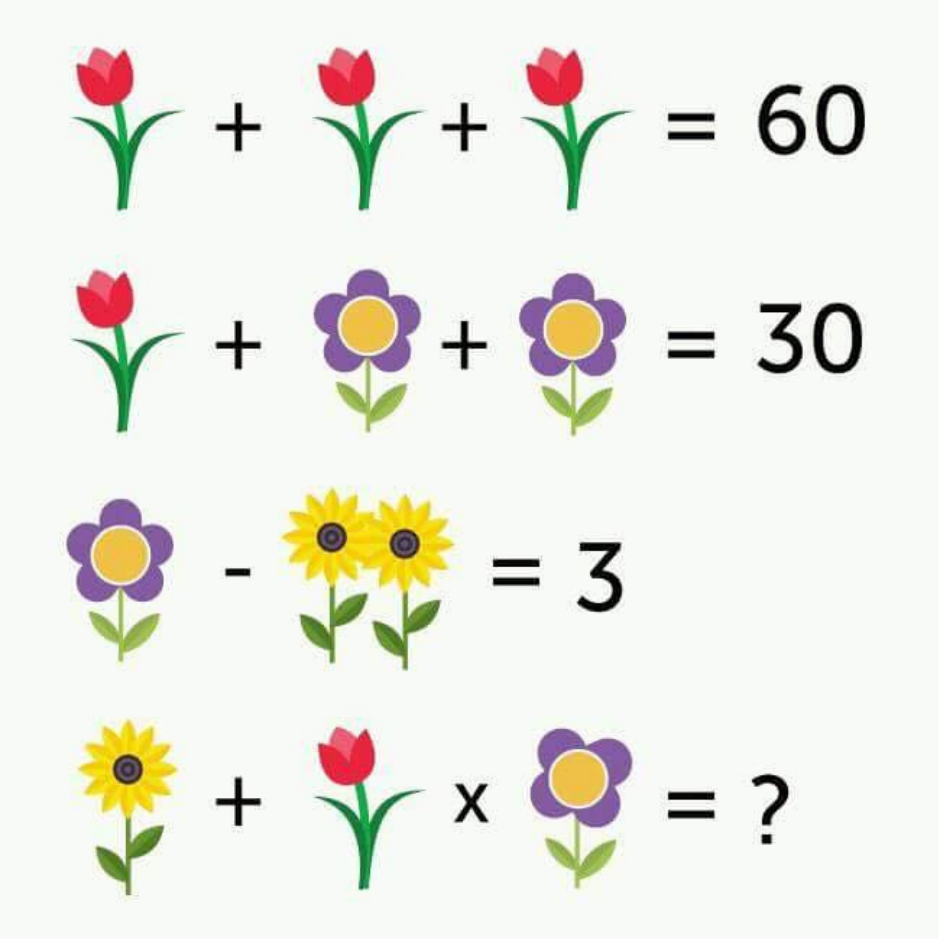
Was bedeutet das Wappenschild von Morges ?

.....

What does the coat of arms of Morges mean ?

.....

Jeux / Spiele / Games



Quelle est la valeur de chaque fleur ?

Was ist der Wert jeder Blume ?

What is the value of each flower ?

 = ...

 = ...

 = ...

Jeux / Spiele / Games

Mon premier vient après J
Mon deuxième est "non" en anglais
Mon troisième se situe entre toi et moi

Mon tout se trouve souvent sur un lac ou une rivière.

.....



Mein Erster kommt nach J
Mein Zweiter ist "Nein" auf Englisch
Mein Dritter ist zwischen dir und mir auf Französich

Man findet mich oft auf einem See oder einem Fluss

.....

My first comes after J
My second is the opposite of yes
My third is between you and me in french

You'll find me on a lake or a river

.....





Jeux / Spiele / Games

Trouve les 7 différences

Finde die 7 Unterschiede

Find the 7 differences





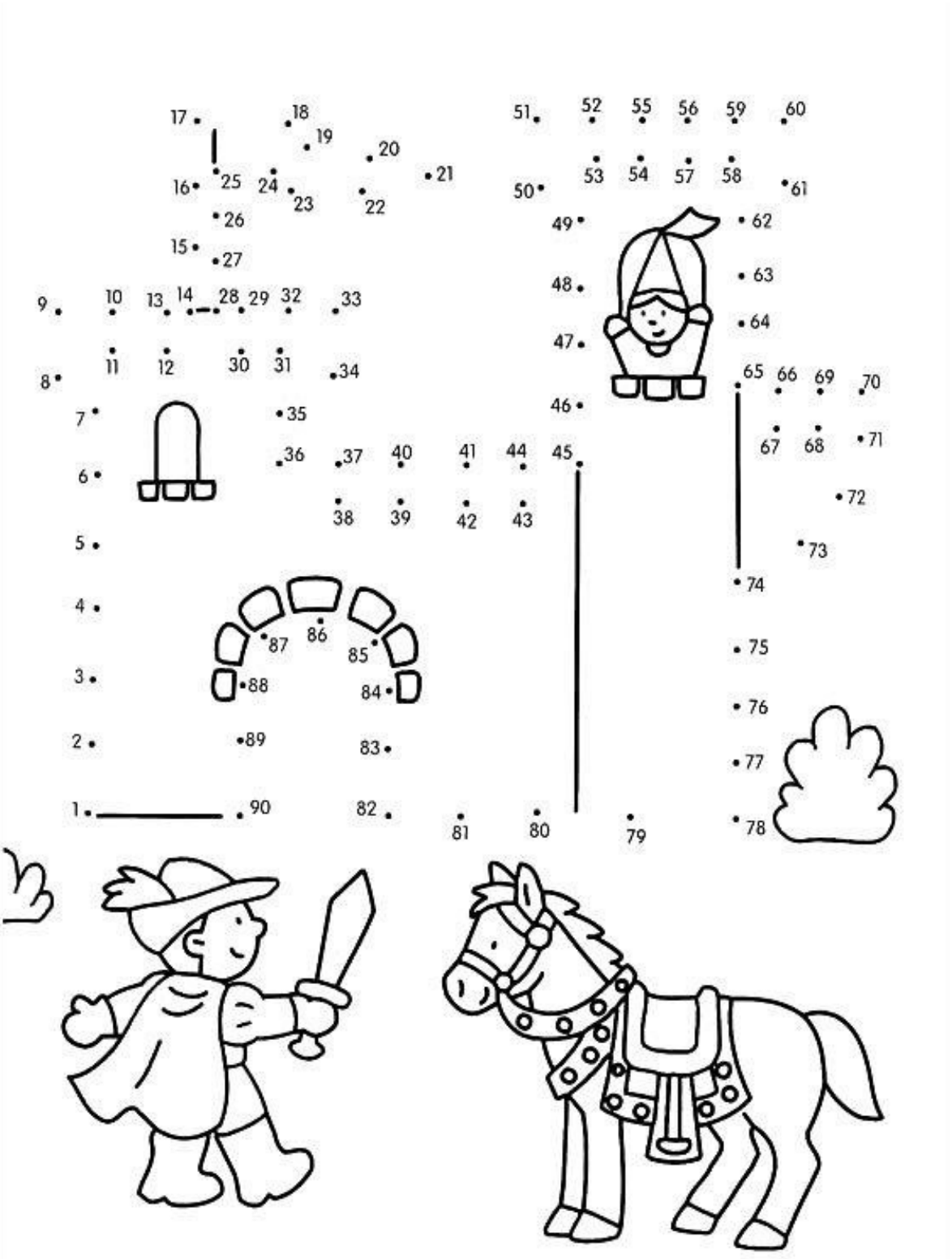
lululacaupe.com

Jeux / Spiele / Games

Relie les points entre eux

Verbinde die Punkte miteinander

Connect the dots



Jeux / Spiele / Games

Invente ta propre ville et son histoire

Erfinde deine eigene Stadt und ihre Geschichte

Invent your own city and its history

Défis / Herausforderung / Challenge

Tout au long de ton parcours, dès que tu croiseras ces différents lieux prends-toi en photo devant. Ces lieux sont des lieux connus ou importants de Morges. On te lance le défi de prendre des photos originales afin que tu puisses garder un souvenir de notre charmante ville.

Mach auf deiner ganzen Reise, sobald du an diesen verschiedenen Orten vorbeikommst, ein Foto von dir. Dies sind bekannte oder wichtige Orte in Morges. Mach Fotos, damit du eine Erinnerung an unsere reizende Stadt hast.

All along your journey, as soon as you pass these different places take a picture of yourself in front of them. These are known or important places in Morges. We challenge you to take original photos so that you can keep a souvenir of our charming city.

Le Débarcadère



Le Château



Les Guérites du Port



Le Temple



Le Parc de l'Indépendance



Le Kisoque dans le Parc de l'Indépendance



Le Quai des Dahlias



La Grand'Rue



L'Hôtel de Ville





Et si tu as encore du temps pour découvrir la ville tout en t'amusant, le CityGolf ainsi que le Petit Train te permettront de découvrir la ville d'une autre façon mais toujours aussi amusante.

Und wenn du noch Zeit hast, mach ein City Golf oder fahr mit der Bimmelbahn. So kannst du die Stadt von einer anderen und spassigen Seite entdecken.

And if you still have time to discover the city while having fun, the CityGolf and the Little Train will allow you to discover the city in a different but still fun way.



Réponses / Antworten / Answers

1) **Drapeau de la Suisse, die Fahne der Schweiz, Swiss' flag**
Drapeau du Canton de Vaud, die Fahne vom Kanton Waadt, Vaud's flag
Drapeau de Morges, die Fahne von Morges, Morges' flag

2) **Hôtel de la Couronne**

3) **Des Pâtisseries** / Gebäck / *Pastry*

4) **Impasse de l'Hôtel de Ville**

5) **Musée Alexis Forel**

6) **Du fromage** / Käse / Cheese

7) **Les Fleurs** / Die Blumen / *Flowers*

8) **Métropolis**

9) **2**

10)

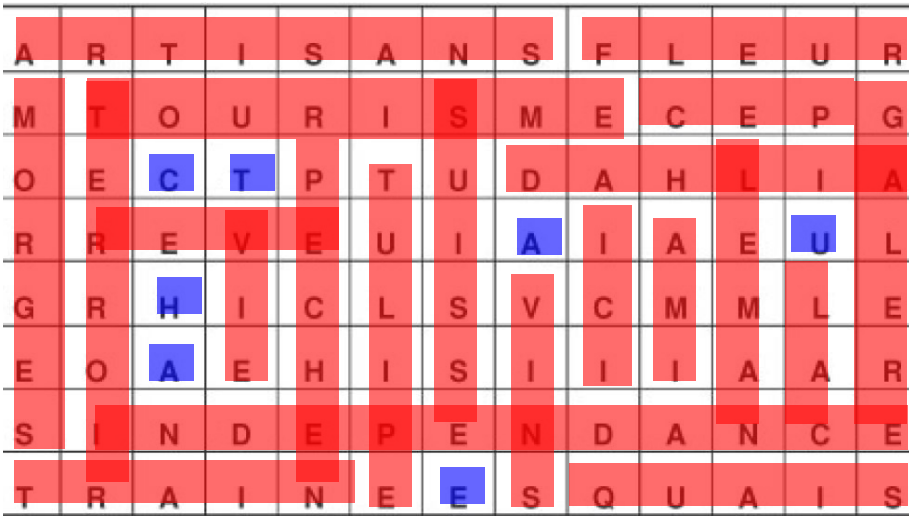
Grille de sudoku 1

7	6	8	1	9	4	5	2	3
5	3	1	8	2	6	9	7	4
9	2	4	7	5	3	8	6	1
2	4	5	9	7	1	3	8	6
3	7	6	2	4	8	1	5	9
1	8	9	6	3	5	7	4	2
8	9	3	5	6	2	4	1	7
6	5	7	4	1	9	2	3	8
4	1	2	3	8	7	6	9	5

Grille de sudoku 2

7	9	6	1	3	8	5	4	2
5	1	4	9	6	2	3	8	7
2	3	8	7	4	5	9	6	1
6	4	3	2	7	9	8	1	5
1	8	2	3	5	4	6	7	9
9	7	5	8	1	6	4	2	3
3	2	9	4	8	1	7	5	6
8	6	7	5	2	3	1	9	4
4	5	1	6	9	7	2	3	8

11)



12)



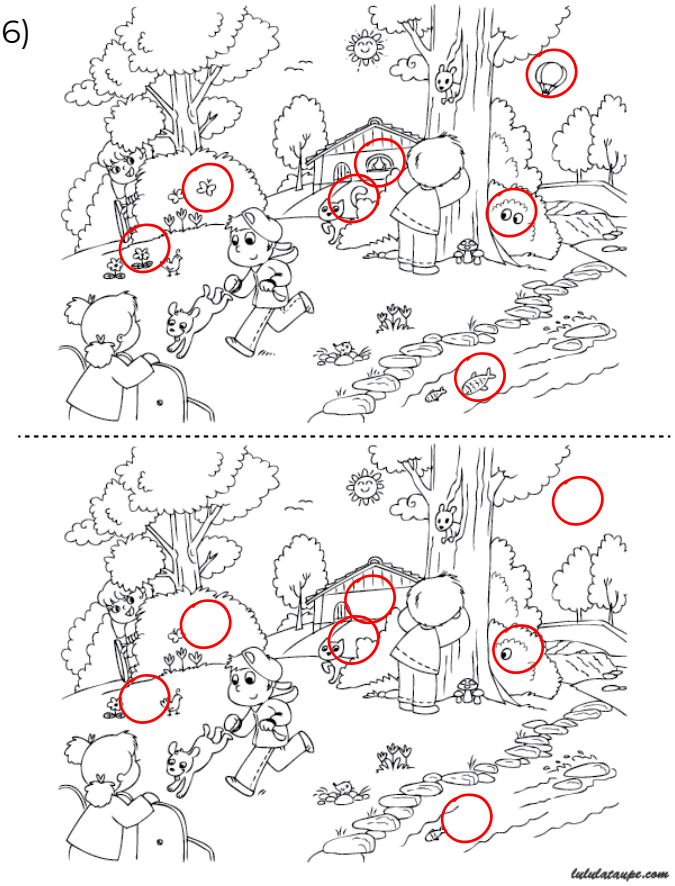






- **Vignoble**
  - Weinbaugebiet
  - *Vineyard*
- **Parc de l'Indépendance**
  - Unabhängigkeitspark
  - *Independance park*
- **Lac Léman**
  - Genfersee
  - *Lake Geneva*
- **Musée militaire vaudois**
  - Militärmuseum
  - *Military museum*

16)



13) C'est un numéro, plus précisément le code postal de Morges : 1110 ! Il est caché dans le M qui représente le 111 et le O qui représente le zéro.

Es ist eine Zahl, die Postleitzahl von Morges: 1110! Die 111 ist das M und das O ist die Null.

It's a number, the post code from Morges: 1110! The 111 is the M and the O is the zero

Les 2 vagues représentent les 2 rivières qui délimitaient Morges : La Morges et le Bief. Et pour rappeler son origine savoyarde, Morges a adopté les couleurs de la Savoie : rouge et blanc.

Die 2 Wellen stellen die 2 Flüsse, die Morges umgrenzen, dar : La Morges und der Bief. Als Erinnerung an die savoyische Abstammung hat Morges die gleichen Farben gewählt: Rot und Weiss.

The 2 waves are the 2 rivers which determinated Morges : La Morges and the Bief. In memories of its savoyard origine, Morges has chosen the color of the Savoie : red and white.

14)

 = 1

 = 20

 = 5

15) Canoë, Kanu, Canoe

MORGES RÉGION
Slow Tourisme!

Morges Région Tourisme
Rue du Château 2
1110 Morges
021 801 32 33
info@morges-tourisme.ch
www.morges-tourisme.ch